

Sample Translations - Ali Alsaqqa

Please do not disclose

Sample 1:

This is a user manual for a **BUNN-O-MATIC** coffee brewing machine.

COFFEE BREWING 1. Insert a BUNN® filter into the funnel. 2. Pour the fresh coffee into the filter and level the bed of grounds by gently shaking. 3. Slide the funnel into the funnel rails. 4. Place an empty dispenser beneath the funnel. 5. Pour one pitcher of tap water into the screened area on top of the brewer. 6. When brewing is completed, simply discard the grounds and filter	تحضير القهوة 1. أدخل فلتر (مرشح) BUNN في القمع. 2. صب قهوة طازجة في الفلتر وساوي مستوى القهوة في الأرضية بالهز الخفيف. 3. حرك القمع إلى مكانه الصحيح ما بين القضبان. 4. ضع وعاء (كوب مثلاً) أسفل القمع. 5. صب إبريقاً من ماء الحنفية في المنطقة المنخلة في أعلى الماكينة. 6. عند اكتمال تحضير القهوة، ببساطة تخلص من القهوة في الأرضية وقم بالنصفية.
---	--

Sample 2:

This is an excerpt of an internal training manual for new employees at **Seadrill**, a world leader in offshore drilling.

Gas cylinders that require transporting must be secured in open containers that are designed, inspected, and certified for the purpose. Caps must be fitted to cylinders before transportation. Whilst the cylinders are on the rig, the following rules must be applied: <ul style="list-style-type: none">• They must always be secured in an upright position• They must be kept away from sparks, flame, and heat• They must not be used as rollers or work supports, etc• The cylinder connections and equipment must be checked for gas leaks before use	يجب تأمين اسطوانات الغاز التي تتطلب النقل في حاويات مفتوحة مصممة، مغطاة ومُصادق عليها لهذا الغرض. يجب أن يتم إغلاق الاسطوانات بالأغطية الخاصة بها قبل النقل. عندما تكون الاسطوانات على متن برج الحفر، يجب اتباع القواعد التالية: <ul style="list-style-type: none">• دائماً يجب تأمينها بوضع رأسي.• يجب أن تبقى بعيدة عن الشرر، اللهب، والحرارة• يجب ألا يتم استخدامها كمدحلات، بكرات، دعومات للعمل، الخ• يجب التحقق من وصلات الاسطوانة والمعدات اللازمة قبل الاستخدام للتأكد من عدم تسرب الغاز
--	---

Sample 3:

This is a translation for a brochure of a software used for emergencies from **Plass Data**.

Plass Data DVI System International is a specially designed software programme, which operates as a highly efficient register of missing persons and unidentified bodies (a national register of missing persons). It also offers state-of-the-art processing of the large amount of AM and PM information resulting from a disaster.

Most major accidents or disasters involve victims of different nationalities. This necessitates rapid, easy and standardised exchange of identification information between the countries involved. If there are DVI teams from several countries working together, it is obviously a great advantage to use the same computer programme, where data can be converted from one language to another.

إن Plass Data من DVI System International هو برنامج مصمم خصيصاً، يعمل كسجل فعال جداً للأشخاص المفقودين والجثث غير المتعرف عليها (سجل قومي للأشخاص المفقودين). وهو يقدم أيضاً معالجة حديثة جداً لكميات ضخمة من معلومات ما قبل وبعد الوفاة الناتجة عن الكارثة.

معظم الحوادث الكبيرة أو الكوارث تتضمن ضحايا من مختلف الجنسيات. يستوجب ذلك تبادلاً سريعاً، سهلاً ومعياريًا لمعلومات تحديد الهوية بين الدول المشمولة. إن كان هناك فرق للتعرف على ضحايا الكوارث (DVI) من عدة دول تعمل معاً، فمن الواضح أن استخدام نفس برنامج الحاسوب سيكون ميزة كبيرة، حيث يمكن تحويل البيانات من لغة لأخرى.

Sample 4:

This is a manual for a TV from **LG**.

The screen of this monitor is made up of a large number of color pixels, of which at least 99.999% are effective. Nevertheless, some black dots or bright spots (red, green or blue) may appear constantly on the screen. This is a characteristic of the screen (according to industrial standards), and not a defect.

Sometimes, the screen may include an unlit pixel, which is seen as a blue, red, green or black dot. This does not affect the functioning of the product and should be considered normal.

إن شاشة جهاز العرض هذا مصنوعة من عدد كبير من البكسلات الملونة، 99.999% منها فعالة. على الرغم من ذلك، قد تظهر بعض النقاط السوداء أو البقع الساطعة (حمراء، خضراء أو زرقاء) بشكل دائم على الشاشة. هذه خاصية للشاشة (تبعاً لمعايير صناعية)، وليست عيباً.

في بعض الأحيان، قد تحتوي الشاشة على بكسل غير مضيء، يُرى كنقطة زرقاء، حمراء، خضراء أو سوداء. لا يؤثر ذلك على عمل المنتج ويجب اعتباره أمراً عادياً.

Sample 5:

This is a manual for a humidifier unit from **JS Humidifiers**.

JS Humidifiers offers a wide selection of humidifiers and operates the largest humidifier service engineering department in Europe. Our range includes spray, steam and evaporative systems as well as bespoke units that provide temperature as well as humidity control. With over 20 years experience in cleanroom humidification, JS Humidifiers can provide assistance with FDA and GAMP2 validation, Product Design Specifications and User Requirement Specifications.	تقدم JS Humidifiers تشكيلة واسعة من وحدات الترطيب وتشغل أكبر قسم هندسي لخدمة وحدات الترطيب في أوروبا. يتضمن نطاقنا أنظمة عاملة بالرش، البخار والتبخير إضافة إلى الوحدات حسب الطلب والتي تقدم تحكم في درجات الحرارة والرطوبة. مع أكثر من 20 سنة خبرة في ترطيب الغرف النظيفة، يمكن لـ JS Humidifiers أن تقدم مساعدة في الحصول على اعتماد من إدارة الغذاء والدواء (FDA) و GAMP2، كتابة مواصفات تصميم المنتج وكتابة مواصفات متطلبات المستخدم.
---	---

Sample 6:

This is a brochure for **Oldenburger**, a German dairy producer.

Cheese is a versatile product used for meal preparation. Grated cheese is an indispensable ingredient of pizza or to refine pasta or salad.	إن الجبن منتج متعدد الاستخدامات يستخدم في تحضير الوجبات. الجبن المبشور (المقطع) مكوّن لا غنى عنه في عمل البيتزا أو في تحسين طعم المعكرونة أو السلطة.
Oldenburger grated cheese-mix is made of two cheeses: 50% Gouda and 50% Mozzarella. Gouda ensures great flavour and Mozzarella perfect melting and stretching properties.	خليط جبن أولدنبرجر المبشور مصنوع من نوعين من الأجبان: 50% جبن جودة و50% جبن موتزاريللا. يضمن جبن جودة الطعم الرائع بينما يحقق جبن موتزاريللا صفات إذابة وإطالة مثالية.

Sample 7:

This is an educational course about wind energy, from **The Renewables Academy** in Germany.

Wind energy is one of the oldest energy sources and Humans have been harnessing it for some thousand years. From early Egyptians sailing the Nile, Persian windmills to pump water and grind grain to grid connected electricity generation.	طاقة الرياح هي واحدة من أقدم مصادر الطاقة، وقد قام البشر باستغلالها منذ آلاف السنين. فمن أوائل من استغل طاقة الرياح القدماء المصريون حيث استخدموها في الإبحار في مياه النيل، وأيضاً طواحين الهواء الفارسية التي استخدمت لضخ المياه وطحن الحبوب وصولاً إلى توصيل التوربينات بشبكات الكهرباء.
--	---